

Jon

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 לַאמְרֵי: אֲמִטַּי בֶּן־יֹנָה אֶל־יְהוָה דְּבַר־יְהוָה וַיְהִי e-fu
a-disse Amittai figlio Giona a l'Eterno parola e-fu
[H0559](#) [H0573](#) [H3124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

La parola dell'Eterno fu rivolta Giona, figliuolo di Amittai, in questi termini:

2 קוֹם לֵךְ אֶל־נִינְוֵה הָעִיר הַגְּדוֹלָה וּקְרָא עָלֶיהָ כִּי־עָלְתָה רָעָהּ
male salire poiché su e-chiamare la-grande la-città Ninive a andare alzarsi
[H5927](#) [H7121](#) [H5210](#) [H0413](#) [H3212](#)

לְפָנַי:
davanti-a
[H6440](#)

"Lèvati, va' a Ninive, la gran città, e predica contro di lei; perché la loro malvagità è salita nel mio cospetto".

3 וַיִּמָּצֵא יוֹנָה בְּלִבְיָתָא תַרְשִׁישָׁה מִלְּפָנַי יְהוָה וַיֵּרֵד יוֹנָה וַיֵּרֵד יוֹנָה וַיֵּרֵד יוֹנָה
e-trovare]יפן[e-scendere l'Eterno da-davanti-a Tarsis per-fuggire Giona e-alzarsi
[H4672](#) [H3305](#) [H3381](#) [H3068](#) [H6440](#) [H8659](#) [H1272](#) [H3124](#)

וַיֵּרֵד יוֹנָה וַיֵּרֵד יוֹנָה וַיֵּרֵד יוֹנָה וַיֵּרֵד יוֹנָה וַיֵּרֵד יוֹנָה
Tarsis con venire (*) e-scendere salario e-dare Tarsis venire nave
[H8659](#) [H0935](#) [H3381](#) [H7939](#) [H5414](#) [H8659](#) [H0935](#) [H0591](#)

מִלְּפָנַי יְהוָה:
l'Eterno da-davanti-a
[H3068](#) [H6440](#)

Ma Giona si levò per fuggirsene a Tarsis, lungi dal cospetto dell'Eterno; e scese a Giaffa, dove trovò una nave che andava a Tarsis; e, pagato il prezzo del suo passaggio, s'imbarcò per andare con quei della nave a Tarsis, lungi dal cospetto dell'Eterno.

4 וַיְהִי וַיִּהְיֶה הַיָּם גָּדוֹל
e-nave nel-mare grande]סער[e-fu il-mare a grande spirito e-l'Eterno
[H0591](#) [H3220](#) [H1961](#) [H3220](#) [H0413](#) [H7307](#) [H2904](#) [H3068](#)

חֲשֹׁבָה לְהַשְׁבֵּר:
spezzare pensare
[H7665](#) [H2803](#)

Ma l'Eterno scatenò un gran vento sul mare, e vi fu sul mare una forte tempesta, sì che la nave minacciava di sfasciarsi.

5 וַיִּירָאוּ הַמַּלְחִים וַיִּזְעֻקוּ אִישׁ אֶל־אֱלֹהֵי וַיִּשְׁלַח אֱלֹהֵי אֶת־הַכְּלִים אֲשֶׁר
e-temere]המלחים[e-gridare uomo a suo-Dio a uomo e-gridare]המלחים[e-temere
[H3372](#) [H4419](#) [H2199](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0430](#) [H2904](#) [H0853](#) [H3627](#)

וַיִּשְׁכַּב בְּאֵינָהּ אֶל־הַיָּם לְהַקְלֵם מַעְלֵיהֶם וַיִּרְדּוּ יוֹנָה אֶל־יָרְדוּ יוֹנָה וַיִּשְׁכַּב
e-giacere]הספינה[וירכתי a scendere e-Giona su il-mare a nave
[H7901](#) [H5600](#) [H3411](#) [H0413](#) [H3381](#) [H3124](#) [H7043](#) [H3220](#) [H0413](#) [H0591](#)

וַיִּירְדוּ
]וירדם[
[H7290](#)

11 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו מַה-נַּעֲשֶׂה לָּךְ וַיִּשְׁתַּקֵּם הַיָּם מֵעַלְיָנוּ כִּי הָיָם
 e-dire a che-cosa fare (*) e-si-calmò il-mare su poiché il-mare
[H0559](#) [H0413](#) [H4100](#) [H8367](#) [H3220](#) [H3220](#)

הוֹלֵךְ וְסַעַר:
 camminare e-tempestò
[H1980](#) [H5590](#)

E quelli gli dissero: "Che ti dobbiam fare perché il mare si calmi per noi?" Poiché il mare si faceva sempre più tempestoso.

12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׂאוּנִי וְהִטִּילְנִי אֶל-הַיָּם וְהִטִּילְנִי וַיִּשְׁתַּקֵּם הַיָּם מֵעַלְיֵכֶם כִּי
 e-dire a alzare a il-mare a il-mare e-si-calmò il-mare su poiché
[H0559](#) [H0413](#) [H5375](#) [H2904](#) [H0413](#) [H3220](#) [H8367](#) [H3220](#)

יֹדַע אֲנִי כִּי בְשִׁלִּי בְשִׁלִּי הַסַּעַר הַגָּדוֹל הַזֶּה עַלְיֵכֶם:
 conoscere io poiché [בשלי] [בשלי] [הסער] il-grande questo su
[H3045](#) [H0589](#) [H7945](#) [H2088](#)

Egli rispose loro: "Pigliatemi e gettatemi in mare, e il mare si calmerà per voi; perché io so che questa forte tempesta vi piomba addosso per cagion mia".

13 וַיַּחְתְּרוּ הָאֲנָשִׁים לְהָשִׁיב אֶל-הַיָּבֵשׁתָּה וְלֹא יָכְלוּ כִּי הָיָם הוֹלֵךְ
 [ויחתרו] il-uomini a tornare a la-terraferma e-non potere poiché il-mare camminare
[H2864](#) [H0376](#) [H7725](#) [H0413](#) [H3004](#) [H3808](#) [H3201](#) [H3220](#) [H1980](#)

וְסַעַר עֲלֵיהֶם:
 e-tempestò su
[H5590](#)

Nondimeno quegli uomini davan forte nei remi per ripigliar terra; ma non potevano, perché il mare si faceva sempre più tempestoso e minaccioso.

14 וַיִּקְרְאוּ אֶל-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ אֲנִי יְהוָה אֶל-נָא נִאבְדָה בְּנַפְשׁ הָאִישׁ
 e-chiamare a l'Eterno io l'Eterno a dunque in-anima perire il-mare l'uomo
[H7121](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H0577](#) [H3068](#) [H0408](#) [H4994](#) [H0006](#) [H5315](#) [H0376](#)

הַזֶּה וְאֶל-תֵּן עָלַיְנוּ דָם נָקִיא כִּי-אֵתָה יְהוָה כַּאֲשֶׁר תִּפְצֹת
 questo e-a dare su sanguie [נקיא] poiché tu l'Eterno come-che compiacersi
[H2088](#) [H0408](#) [H5414](#) [H1818](#) [H3068](#)

עָשִׂיתָ:
 fare

Allora gridarono all'Eterno, e dissero: "Deh, o Eterno, non lasciar che periamo per risparmiar la vita di quest'uomo, e non ci mettere addosso del sangue innocente; poiché tu, o Eterno, hai fatto quel che ti è piaciuto".

15 וַיִּשְׂאוּ אֶת-יוֹנָה וַיִּטְלְהוּ אֶל-הַיָּם וַיִּטְלְהוּ וַיִּטְלְהוּ מִזֶּעְפוֹ הַיָּם וַיִּעַמְדוּ אֶת-יְהוָה וַיֹּאמְרוּ
 e-alzare (*) Giona a il-mare a il-mare a il-mare e-stare il-mare מִזֶּעְפוֹ
[H5375](#) [H0853](#) [H3124](#) [H2904](#) [H0413](#) [H3220](#) [H5975](#) [H3220](#) [H2197](#)

Poi presero Giona e lo gettarono in mare; e la furia del mare si calmò.

16 וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים גְּדוּלָה גְּדוּלָה יְרָאָה וַיִּהְיֶה אֶת-יְהוָה וַיִּזְבְּחוּ זֶבַח לְיְהוָה
 e-temere il-uomini grande timoroso grande a l'Eterno e-sacrificare sacrificio a-l'Eterno
[H3372](#) [H0376](#) [H3373](#) [H0853](#) [H3068](#) [H2076](#) [H2077](#) [H3068](#)

נִדְרִים וַיִּדְרוּ
 [נדרים] e-votare
[H5088](#) [H5087](#)

E quegli uomini furon presi da un gran timore dell'Eterno; offrirono un sacrificio all'Eterno, e fecero dei voti.

17

שְׁלֹשָׁה	הַדָּג	בְּמַעַי	יוֹנָה	וַיְהִי	יוֹנָה	אֶת־	לְבַלְעַ	גָּדוֹל	דָּג	יְהוָה	וַיִּמְן	
tre	[הדג]	[במעַי]	Giona	e-fu	Giona	(*)	[לבֵלעַ]	grande	[דג]	l'Eterno	e-preparò	
H7969	H1709	H4578	H3124	H1961	H3124	H0853	H1104		H1709	H3068	H4487	
										לְיָמֵי	וּשְׁלֹשָׁה	
										notte	e-tre	
										H3915	H7969	H3117

(H2-1) E l'Eterno fece venire un gran pesce per inghiottir Giona; e Giona fu nel ventre del pesce tre giorni e tre notti.